

PUBLIKATIEBLAD

VAN DE

EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

9 APRIL 1963

UITGAVE IN DE NEDERLANDSE TAAL

6e JAARGANG No. 56

INHOUD

HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

MEDEDELINGEN

Beroep, op 20 maart 1963 door Estelle Schmitz, echtgenote van Roland Wollast, ingesteld tegen de Europese Economische Gemeenschap, ofwel de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap (Zaak 18-63) 1165/63

EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

MEDEDELINGEN

DE COMMISSIE

EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

63/241/EEG:

Voorbericht van een aanbesteding welke binnenkort zal worden uitgeschreven (± 30 april 1963) door de Bondsrepubliek Cameroun voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds — en de Verenigde Staten van Amerika — Agency for International Development 1167/63

63/242/EEG — 63/248/EEG:

Resultaten van aanbestedingen 1168/63

VERTEGENWOORDIGINGEN EN MISSIES BIJ DE GEMEENSCHAP

63/249/EEG:

Missies van derde landen 1171/63

RECTIFICATIES

Rectificatie op Verordening no. 22/63/EEG van de Commissie van 13 maart 1963 (Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen no. 41 van 15 maart 1963) 1172/63

Rectificatie op Verordening no. 141 van de Raad houdende niet-toepassing op de vervoersector van Verordening no. 17 van de Raad (Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen no. 124 van 28 november 1962) 1172/63

EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

8070 — Rapport van het fiscaal en financieel comité

De Commissie heeft het nodig geacht, in het kader van de werkzaamheden op het gebied van de harmoniëring der belastingen, aan een wetenschappelijk comité de bestudering toe te vertrouwen van de vraagstukken in verband met het fiscale en financiële beleid die rijzen naar aanleiding van de toepassing van het Verdrag van Rome, met name uit het oogpunt van de invloed van dit beleid op het economische leven. Dit comité, bestaande uit hoogleraren van de zes Lid-Staten en een Amerikaanse hoogleraar, waarvan prof. dr. Fritz Neumark uit Frankfort voorzitter was, had voornamelijk tot taak te onderzoeken of, en zo ja, in welke mate, de momenteel op het gebied der openbare financiën van de Lid-Staten bestaande verschillen de totstandkoming bemoeilijken of zelfs onmogelijk maken van een gemeenschappelijke markt welke soortgelijke voorwaarden schept en verzekert als een binnenlandse markt, en voorts na te gaan welke mogelijkheden er bestaan om die verschillen, welke de verwezenlijking en de werking van de gemeenschappelijke markt in ernstige mate bemoeilijken, op te heffen.

Het comité heeft zijn werkzaamheden beëindigd en de resultaten van zijn beraadslagingen en zijn onderzoekingen uiteengezet in een rapport dat aan de Commissie is voorgelegd. De conclusies en aanbevelingen van het rapport hebben voornamelijk betrekking op de directe en de indirecte belastingen en de relatieve betekenis van deze twee soorten van belastingen.

Het rapport van dit comité is thans verkrijgbaar en werd uitgegeven in het Frans, het Duits, het Italiaans en het Nederlands. Het werk beslaat 168 bladzijden; de prijs ervan bedraagt Fl. 8,75 (Bfr. 120,—).

HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

MEDEDELINGEN

Beroep, op 20 maart 1963 door Estelle Schmitz, echtgenote van Roland Wollast, ingesteld tegen de Europese Economische Gemeenschap, ofwel de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap

(Zaak 18-63)

Estelle Schmitz, echtgenote van Roland Wollast, verpleegster, wonende te Luxemburg doch verblijf houdende te Brussel, ten deze domicilie kiezende ten huize van Bernard Schmitz, rue Jean Baptiste Esch 6, Luxemburg, vertegenwoordigd en bijgestaan door mr. M. Slusny, advocaat bij het Hof van Beroep te Brussel, heeft op 20 maart 1963 bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen een beroep aanhangig gemaakt tegen de Europese Economische Gemeenschap, ofwel de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap.

Verzoekster, ex-ambtenaar van de Commissie van de E.E.G., bestrijdt de beschikking vervat in de brief d. d. 10 maart 1963 van de Directeur-Generaal van de Administratie van de Commissie van de E.E.G., B. M. Smulders, waarbij aan verzoekster werd medegedeeld dat zij niet in aanmerking kon komen voor de integratieprocedure.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage :

1. Nietig te verklaren de beschikking van 1 maart 1963, waarbij door B. M. Smulders aan verzoekster is medegedeeld dat zij niet in aanmerking kon komen voor de integratieprocedure bedoeld in artikel 102 van de Verordening no. 31 tot vaststelling van het Statuut van de ambtenaren van de Gemeenschappen;

Te verstaan dat de Commissie gehouden is, binnen een door het Hof te bepalen termijn deze procedure ten aanzien van verzoekster toe te passen;

Verzoekster ervan akte te verlenen, dat zij zich voorbehoudt de haar rechtens toekomstige schadevergoeding te vorderen, indien de Commissie de integratieprocedure niet binnen de door het Hof gestelde termijn zou toepassen;

2. Nietig te verklaren de ontslagbeschikking, welke verzoekster voorwaardelijk is medegedeeld bij brief van 21 december 1962 en definitief is bevestigd bij brief van 1 maart 1963;

Bijgevolg te verstaan dat verzoekster nog steeds geacht moet worden in dienst te zijn van de Commissie op grond van de bepalingen van het aanstellingscontract van onbepaalde duur van 23 april 1962, doch met handhaving van het voorbehoud, dat verzoekster ten aanzien van haar indeling had gemaakt;

Te verstaan dat de Europese Economische Gemeenschap ofwel de Commissie aan verzoekster haar maandelijks bezoldiging vanaf 1 februari 1963 verschuldigd is en dat verzoekster recht heeft op de andere voordelen die uit het contract voortvloeien, in het bijzonder betreffende de sociale zekerheid, medische verzorging, enz.;

Te verstaan dat de Europese Economische Gemeenschap ofwel de Commissie aan verzoekster wegens achterstallige betalingen verschuldigd is een bedrag ad Bfr. 100.000,—, eventueel te verhogen of te verlagen in de loop van het geding;

Verzoekster akte te verlenen van haar bereidheid, op elk gewenst tijdstip haar werkzaamheden bij de Commissie te hervatten;

3. Subsidiair, ingeval het Hof niet van mening mocht zijn dat het contract van verzoekster in stand is gebleven,

Te verstaan dat het aan verzoekster aangezegde ontslag een dienstfout vormt;

Te verstaan dat de Europese Economische Gemeenschap ofwel de Commissie is gehouden de door verzoekster geleden materiële en onstoffelijke schade te vergoeden door betaling van resp. Bfr. 3.000.000,— en Bfr. 1.000.000,—, eventueel nader vast te stellen in de loop van het geding;

4. In ieder geval nietig te verklaren de gecamoufleerde en onwettige strafmaatregel, vervat in de brief aan verzoekster van 21 december 1962, waarbij haar het verbod is opgelegd haar werkzaamheden gedurende de maand januari 1963 te verrichten;

Te verstaan dat de Europese Economische Gemeenschap ofwel de Commissie uit dezen hoofde aan verzoekster een schadevergoeding verschuldigd is van Bfr. 1,—;

5. Te verstaan dat de Europese Economische Gemeenschap ofwel de Commissie de volledige proceskosten dient te dragen;

6. Verzoekster ervan akte te verlenen :

- a) dat zij zich voorbehoudt, indien het Hof de ontslagbeschikking als geldig zou beschouwen, aan te voeren dat het ontslag zonder enige opzegtermijn is gedaan en dat zij recht heeft op een schadevergoeding voor de termijn die bij het ontslag van hulpkrachten in acht dient te worden genomen, welke schadevergoeding verzoekster thans en vooralsdan begroot op Bfr. 100.000,—, eventueel nader vast te stellen in de loop van het geding;
 - b) dat zij zich voorbehoudt, in de loop van het geding nieuwe feitelijke en juridische argumenten aan te voeren naar aanleiding van de weren die de tegenpartij eventueel zal voordragen en de documenten die zij eventueel zal overleggen;
 - c) dat zij bewijs aanbiedt door alle middelen rechtens, met inbegrip van getuigen, van de door haar aangevoerde en tot dusver schriftelijk nog niet bewezen feiten, voor zover door de tegenpartij betwist.
-

EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

MEDEDELINGEN

DE COMMISSIE

EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

Voorbericht voor een aanbesteding welke binnenkort zal worden uitgeschreven (\pm 30 april 1963) door de Bondsrepubliek Cameroun voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds en de Verenigde Staten van Amerika — Agency for International Development

(63/241/EEG)

Overeenkomst: 152/F/CA/E

Project: 12.22.212

Loan Agreement: 56

Betreft:

Levering van dwarsliggers bestemd voor de aanleg van het eerste gedeelte Yaoundé — Goyoum (334 km) van de Transcameroun Spoorlijn (ongeveer 500.000 dwarsliggers). De aanbesteding bestaat uit 3 soorten dwarsliggers:

- dwarsliggers van geïmpregneerd hout
- metalen dwarsliggers
- dwarsliggers van gewapend beton.

Raming:

700 tot 900 miljoen CFA Fr. (overeenkomende met ongeveer 2.836.000 — 3.646.000 US-dollars).

Uitvoeringstermijn:

30 tot 39 maanden, naargelang het soort dwarsligger. Volgens de inlichtingen verstrekt in de voorberichten, bekendgemaakt in het *Publikatieblad* no. 118 (blz. 2692-2693/62) van 15 november 1962 en no. 135 (blz. 2880-2881/62) van 15 december, zowel als in de nota, welke aan de geïnteresseerde ondernemingen werd gezonden na de uitschrijving van de voorberichten en de voorselectie voor de aanbesteding no. 261 (bekendgemaakt in het *Publikatieblad* no. 18 (blz. 192) d.d. 1 februari 1963) was de uitschrijving van de aanbesteding voor de levering van dwarsliggers voorzien voor 1 april 1963.

Door vertragingen opgetreden in de loop van de samenstelling van het bestek, zal deze aanbesteding eerst na 30 april 1963 uitgeschreven worden.

Teneinde de procedure te bespoedigen, kunnen de geïnteresseerde ondernemingen nu reeds de aanvraag voor het bestek indienen bij „L'Office du Chemin de Fer Transcamerounais”, Boîte Postale 625, Yaoundé (Cameroun).

De prijs van het bestek welke 20.000 CFA frs. (twintig duizend CFA franken) bedraagt, moet bij de aanvraag worden gevoegd, door middel van een gekruiste cheque of postwissel ten name van „L'Office du Chemin de Fer Transcamerounais”.

Zodra de officiële uitschrijving van de aanbesteding heeft plaatsgevonden — datum van de bekendmaking van het bericht van aanbesteding in de Publikatiebladen van de Europese Gemeenschappen, van de Bondsrepubliek Cameroun en die van de Verenigde Staten van Amerika — zal toezending van het bestek aan de aanvragers franco per luchtpost geschieden.

Deelneming :

Deelneming aan de aanbesteding staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap, zowel als van de Verenigde Staten van Amerika.

Overige inlichtingen :

Alle overige inlichtingen kunnen worden verkregen bij „L'Office du Chemin de Fer Transcamerounais”, B.P. 625, Yaoundé (Cameroun).

Resultaten van aanbestedingen

(63/242/EEG)

Op aanbestedingsbericht no. 169, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 2 van 15 Januari 1962

betreffende : Elektrificatie van de steden Moroni en Mutsamudu in de Komoren-archipel, in drie percelen,

hebben de bevoegde plaatselijke instanties als begunstigde aangewezen :

Perceel 1 : Cie. Gle. d'Entreprises Electriques, 48, rue de la Boétie — Parijs
16.687.500 CFA franken (volgens inschrijving).

Aantal inschrijvers : 9.

(63/243/EEG)

Op aanbestedingsbericht no. 175, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 12 van 17 februari 1962

betreffende : Bouw van 6 ziekenhuizen met 120 bedden in La Meskiana, Dellys, Le Telagh, Frenda, Vialar en Aflou in Algerije,

hebben de bevoegde plaatselijke instanties als begunstigde aangewezen :

Dellys, La Meskiana, Le Telagh, Vialar :
Houndry-Algérie
Route Nationale no. 1, Alger 8
14.422.704,68 NF (volgens inschrijving).

Aflou, Frenda :

Sotrafom

11, rue Denise Ferrier — Hydra — Alger
6.700.761,68 NF (volgens inschrijving).

Aantal inschrijvers : 6.

(63/244/EEG)

Op aanbestedingsbericht no. 192, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 26 van 9 april 1962

betreffende : Bouw van een aanlegsteiger te Nouakchott,

hebben de bevoegde plaatselijke instanties als begunstigde aangewezen :

de samenwerkende Ondernemingen :

- Sté Française d'Entreprises de Dragages et Travaux Publics „SFEDTP”
- Entreprise de Travaux Publics de l'Ouest
3, place du Sanitat — Nantes

Algemeen gemachtigde : SFEDTP

370.072.195 CFA franken (volgens inschrijving).

Aantal inschrijvers : 9.

(63/245/EEG)

Op aanbestedingsbericht no. 198, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 31 van 26 april 1962

betreffende : Tot stand brengen van voorzieningen voor waterwinning, te weten het slaan van putten, de bouw van stuwdammen en het aansluitende leidingennet,

hebben de bevoegde plaatselijke instanties als begunstigde aangewezen :

de samenwerkende ondernemingen :

- Costruzioni Idrauliche e Stradali S.N.C.
Piazza Saltarelli 4, Firenze
- Rimboschimenti e Costruzioni
Via Plana 13, Rome
- Entr. F. Hetzel
13, rue Colonel Fabrieu — Varangeville (Meurthe et Moselle);
B. P. 446 — Abidjan.

Algemeen gemachtigde : Entr. F. Hetzel.

121.108.100 CFA franken (volgens inschrijving).

(63/246/EEG)

Op aanbestedingsbericht no. 207, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 44 van 9 juni 1962

betreffende : Bouw van inrichtingen voor gezondheidszorg in de Komorenarchipel (2 percelen).

hebben de bevoegde plaatselijke instanties als begunstigde aangewezen :

Archak Nevechehir
Moroni (Gde. Comore), B. P. 66.

51.742.485 CFA-franken (volgens inschrijving).

Aantal inschrijvers : 4.

(63/247/EEG)

Op aanbestedingsbericht no. 221, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 68 van 31 juli 1962

betreffende : Bouw van centra voor versnelde vakopleiding te Libreville en Port-Gentil (Gabon) — 2 percelen,

hebben de bevoegde plaatselijke instanties als begunstigde aangewezen :

Perceel 1 : Sté Gabonaise de Travaux „Sogatra”
B. P. 3104 — Libreville
60.722.902 CFA franken (volgens inschrijving).

Perceel 2 : Sté Gabonaise de Constructions et T. P.
B. P. 304 — Port-Gentil
39.121.591 CFA franken (volgens inschrijving).

Aantal inschrijvers : perceel 1 — 5
perceel 2 — 4.

(63/248/EEG)

Op aanbestedingsbericht no. 277, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 82 van 15 september 1962

betreffende : Verbetering van de rijksweg no. 4 van Tananarive naar Majunga (gedeelte Kamoro—Majunga), tussen de kilometerpalen 463 en 480 (Madagaskar),

hebben de bevoegde plaatselijke instanties als begunstigde aangewezen :

Cie. Internationale de Terrassement, Routes et Ouvrages d'Art „Citroa”
2, rue Saint-Didier, Paris 16e;
Agence Tananarive
121.552.589 CFA franken.

Aantal inschrijvers : 6.

VERTEGENWOORDIGINGEN EN MISSIES BIJ DE GEMEENSCHAP

Missies van derde landen

(63/249/EEG)

De heer Walter Hallstein, Voorzitter van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, heeft op maandag 1 april 1963 Z. Ex. de heer Ambassadeur Pétur Thorsteinsson ontvangen, die hem zijn geloofsbrieven heeft overhandigd als Hoofd van de Missie van IJsland bij de Europese Economische Gemeenschap.

RECTIFICATIES**Rectificatie op Verordening no. 22/63/EEG van de Commissie van 13 maart 1963**

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen no. 41 van 15 maart 1963)

Blz. 690/63 en 691/63 :

1. Eerste overweging, vierde regel ;
2. Derde overweging, derde regel ;
3. Artikel 1, veertiende regel :

Na het woord „kippen” invoegen : „en kuikens”.

Rectificatie op Verordening no. 141 van de Raad houdende niet-toepassing op de vervoersector van Verordening no. 17 van de Raad

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen no. 124 van 28 november 1962)

— Blz. 2751/62, linker kolom, eerste overweging, vierde regel :

in plaats van : „een mededingingsregeling”

leze men : „regels betreffende de mededinging” ;

— zesde regel :

in plaats van : „is of zal”

leze men : „zijn of zullen” ;

— in de tweede overweging, derde, en vierde regel :

in plaats van : „een mededingingsregeling”

leze men : „regels betreffende de mededinging”

EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

8071 — De vooruitzichten voor de economische ontwikkeling in de E. E. G. van 1960 tot 1970

Sinds de oprichting van de Gemeenschap zijn bij de coördinatie van het economische beleid van de verschillende Lid-Staten aanzienlijke vorderingen gemaakt. De Commissie is van mening dat deze aanpassing niet beperkt mag blijven tot maatregelen op korte termijn, doch moet worden uitgebreid tot de expansiepolitiek van de Lid-Staten.

Daarom heeft de Commissie besloten een rapport te publiceren, dat werd opgesteld door de werkgroep voor structuur- en ontwikkelingsvraagstukken op lange termijn (groep-Uri), welk rapport een vervolg vormt op een eerste in september 1958 gepubliceerde studie over „De economische toestand van de landen van de Gemeenschap”.

In dit rapport worden de methoden uiteengezet die worden toegepast bij het onderzoek naar de voorwaarden en mogelijkheden in de toekomst voor de economische ontwikkeling in de landen van de Gemeenschap. Het rapport bevat tevens algemene economische prognoses betreffende de ontwikkeling van de voornaamste economische factoren tot 1965 en 1970.

Een dergelijk rapport biedt interessant studiemateriaal voor de personen die verantwoordelijk zijn voor het economisch beleid, terwijl het de ondernemingen in staat stelt zich een algemeen, doch samenhangend beeld te vormen van de economische ontwikkeling van de E. E. G. tot 1970.

Daarom acht de Commissie het nuttig de studie toegankelijk te maken voor een grote kring van personen die belang stellen in de problemen in verband met de handhaving van de economische groei in Europa. Het werk beslaat ongeveer 92 bladzijden (formaat 17×25) en is uitgegeven in de vier officiële talen van de Gemeenschap. De prijs ervan bedraagt Fl. 11,— (Bfr. 150,—).